



INSTRUKCJA OBSŁUGI

WAŻNA DLA WSZYSTKICH MODELI

SIMGE SOBA

OSTRZEŻENIA

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu. Należy dopilnować, aby zawsze towarzyszyła urządzeniu, również w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi albo przeniesienia w inne miejsce. W przypadku uszkodzenia lub zagubienia instrukcji należy zwrócić się o jej kopię do serwisu. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania zgodnego z jego przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wobec osób, zwierząt lub mienia wynikające z błędnego montażu, regulacji, konserwacji lub niewłaściwego użytkowania. Montaż musi być wykonany przez wykwalifikowany personel, który ponosi pełną odpowiedzialność za prawidłową instalację i działanie urządzenia. Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów krajowych i lokalnych oraz zaleceń niniejszej instrukcji. Po rozpakowaniu należy sprawdzić kompletność i stan urządzenia. Elementy elektryczne mogą być wymieniane wyłącznie na oryginalne części przez autoryzowany serwis.

BEZPIECZEŃSTWO

- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej wyłącznie pod nadzorem albo po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu zagrożeń.
- Dzieci nie mogą wykonywać czyszczenia ani konserwacji bez nadzoru i nie mogą bawić się urządzeniem.
- Nie dotykać urządzenia bosą ani mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała.
- Nie modyfikować urządzeń bezpieczeństwa i regulacji bez zgody producenta.
- Nie ciągnąć, nie odłączać ani nie skręcać przewodów elektrycznych. Przewód zasilający należy prowadzić z dala od gorących części.
- Nie zamykać ani nie zmniejszać otworów wentylacyjnych pomieszczenia - są niezbędne do prawidłowego spalania.
- Elementy opakowania trzymać poza zasięgiem dzieci i osób wymagających opieki.
- Drzwiczki paleniska podczas normalnej pracy muszą być zamknięte.
- Przed uruchomieniem po długiej przerwie sprawdzić, czy nie występują żadne przeszkody lub niedrożności.
- W przypadku pożaru przewodu kominowego zastosować odpowiednie środki gaśnicze i wezwać straż pożarną.
- Nie spalać odpadów i nie używać łatwopalnych cieczy do rozpalania.

OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Odpowiedzialność SIMGE SOBA ogranicza się do dostarczenia urządzenia. Instalację należy wykonać ściśle według niniejszej instrukcji i zasad sztuki. SIMGE SOBA nie odpowiada za produkty zmodyfikowane bez pisemnej zgody ani za zastosowanie nieoryginalnych części. Obowiązkowo należy przestrzegać przepisów krajowych i europejskich, lokalnych przepisów budowlanych oraz przeciwpożarowych.

NIE WOLNO WPROWADZAĆ ŻADNYCH MODYFIKACJI W URZĄDZENIU.

PRZEPISY DOTYCZĄCE INSTALACJI

Instalacja produktu i wyposażenia pomocniczego musi być zgodna ze wszystkimi aktualnymi normami i przepisami.

Podłączenie, uruchomienie i kontrolę prawidłowego działania powinien wykonać uprawniony personel. Instalator powinien przekazać nabywcy deklarację zgodności instalacji i przejąć odpowiedzialność za prawidłowy montaż.

Gotowe do montażu urządzenie należy połączyć z istniejącym przewodem kominowym możliwie krótkim, prostym i szczelnym przyłączem, prowadzonym poziomo lub z lekkim wzniosem.

Przed instalacją należy sprawdzić:

- położenie wylotu spalin: górny / tylny / boczny;
- czy konstrukcja i podłoga wytrzymają ciężar urządzenia; w razie potrzeby zastosować płytę rozkładającą obciążenie i izolację podłoża palnego;
- czy pomieszczenie ma odpowiednią wentylację, zwłaszcza przy szczelnych oknach i drzwiach;
- czy w pomieszczeniu nie występują urządzenia mogące wytwarzać podciśnienie (wyciągi, okapy, urządzenia gazowe typu B, pompy ciepła itp.);
- czy komin i przewody są odpowiednie. Nie wolno podłączać kilku urządzeń do tego samego komina;
- czy instalacja umożliwia czyszczenie i konserwację urządzenia oraz komina.

O instalacji należy poinformować właściwego kominiarza, aby mógł sprawdzić prawidłowość podłączenia.

BEZPIECZEŃSTWO POŻAROWE

Należy zachować minimalne odległości od przedmiotów i materiałów palnych oraz wrażliwych na temperaturę. Wartości podane na tabliczce znamionowej są minimalne i nie wolno ich zmniejszać. Przed drzwiczkami paleniska, w strefie promieniowania, nie powinny znajdować się materiały palne w odległości mniejszej niż 100 cm; przy zastosowaniu odpowiedniej wentylowanej osłony termicznej odległość może zostać zmniejszona do 40 cm.

Jeżeli urządzenie stoi na podłodze palnej, należy zastosować niepalną podstawę (np. ceramika, kamień, szkło lub stal), wystającą co najmniej 50 cm z przodu i 30 cm po bokach poza otwór drzwiczek. Nad urządzeniem nie mogą znajdować się elementy palne. Popiół należy zbierać do szczelnego, ognioodpornego pojemnika. Nie używać urządzenia w obecności łatwopalnych gazów lub oparów.

Podczas spalania powierzchnie, drzwiczki, uchwyty, elementy sterujące, szyba i przewód spalinowy silnie się nagrzewają. Unikać kontaktu bez odpowiednich rękawic ochronnych i trzymać dzieci z dala od pracującego urządzenia.

POSTĘPOWANIE W SYTUACJI AWARYJNEJ

W przypadku pożaru w przewodzie kominowym:

- a) zamknąć drzwiczki załadunkowe i drzwiczki popielnika;
- b) zamknąć regulatory powietrza spalania;
- c) użyć odpowiedniej gaśnicy CO₂ lub proszkowej;
- d) natychmiast wezwać straż pożarną.

NIE GASIĆ POŻARU WODĄ. Po ugaszeniu przewód kominowy musi zostać sprawdzony przez specjalistę pod kątem pęknięć i nieszczelności.

Przy prawidłowej izolacji cieplnej ogrzewana kubatura jest większa. Przy ogrzewaniu okresowym i przerwach przekraczających 8 godzin zdolność grzewcza zmniejsza się o około 25%. Deklarowane dane techniczne uzyskano przy spalaniu drewna bukowego klasy A1 wg EN ISO 17225-5 o wilgotności poniżej 20%. Inny rodzaj drewna może zmienić sprawność i wymagać innej regulacji.

OPIS TECHNICZNY

Kuchnie SIMGE SOBA służą do gotowania na płycie i w piekarniku oraz do okresowego ogrzewania pomieszczeń lub wspomagania niewystarczającego ogrzewania centralnego. Nadają się m.in. do domków letniskowych i jako ogrzewanie pomocnicze. Paliwem są polana drewna. Urządzenie pracuje w trybie okresowym.

Palenisko jest wyłożone elementami żeliwnymi i wyposażone w wstępnie ustawiony dopływ powietrza trzeciorzędowego.

Wewnątrz znajduje się masywny ruszt. Panoramiczne drzwiczki mają szybę ceramiczną odporną do ok. 700°C, co umożliwia obserwację płomienia i ogranicza wydostawanie się iskier oraz dymu. Ciepło jest przekazywane do pomieszczenia przez promieniowanie szyby i gorących powierzchni urządzenia.

STEROWANIE SPALINAMI

Chromowana dźwignia typu pociągnij/wciśnij znajduje się z tyłu, w prawej górnej części kuchni. Ma dwa ustawienia:

GOTOWANIE NA PŁYCYE: po wciśnięciu dźwigni spaliny płyną w kierunku przewodu kominowego.

PIECZENIE W PIEKARNIKU: po wyciągnięciu dźwigni spaliny opływają piekarnik i go ogrzewają.

Przy rozpalaniu ustawić sterowanie spalin w pozycji gotowania, otworzyć ewentualną przepustnicę na przewodzie spalinowym i regulator powietrza pierwotnego. Po rozpaleniu drobnego drewna i ustabilizowaniu płomienia można ustawić sterowanie w pozycji piekarnika.

GOTOWANIE NA PŁYCIĘ / W PIEKARNIKU / WOLNE SPALANIE

Gotowanie na płycie: utrzymywać odpowiednie ustawienie regulatora ciągu i całkowicie otworzyć przepustnicę kominową.

Pieczenie: zamknąć przepustnicę. Jeżeli wymagane jest mocniejsze grzanie górnej części potrawy, można ją ponownie otworzyć. Temperaturę piekarnika wskazuje termometr w drzwiczkach.

Wolne spalanie: zamknąć dopływ powietrza pierwotnego i ustawić termostat ciągu na minimalną temperaturę (30°C).

Regularnie opróżniać popielnik, aby nie ograniczał dopływu powietrza.

PRZEWÓD KOMINOWY

Podstawowe wymagania: przekrój wewnętrzny najlepiej okrągły; komin powinien być izolowany termicznie, szczelny i wykonany z materiałów odpornych na temperaturę, produkty spalania i kondensat; nie może mieć przewężeń, a odchylenia od pionu nie powinny przekraczać 45°; używany komin musi być czysty; należy przestrzegać danych technicznych z instrukcji.

Przy przekroju kwadratowym lub prostokątnym narożniki wewnętrzne powinny mieć promień co najmniej 20 mm, a stosunek boków przekroju prostokątnego nie powinien przekraczać 1,5. Zalecana minimalna wysokość komina wynosi 4 m. Zabronione są m.in. przewody z azbestocementu, stali ocynkowanej oraz o chropowatych i porowatych powierzchniach wewnętrznych.

Minimalny przekrój: 4 dm² (np. 20 × 20 cm) dla urządzeń z króćcem poniżej 200 mm lub 6,25 dm² (np. 25 × 25 cm) dla średnicy powyżej 200 mm. Ciąg musi być wystarczający, ale nie nadmierny. Zbyt duży przekrój może utrudniać nagrzewanie komina, a zbyt mały zmniejsza ciąg.

UWAGA: połączenie z kominem i odległości od materiałów palnych muszą spełniać odpowiednie normy. Nie wolno prowadzić wewnątrz komina innych instalacji ani kanałów powietrznych oraz wykonywać dodatkowych otworów do podłączania innych urządzeń.

NASADA KOMINOWA

Nasada powinna mieć przekrój wewnętrzny odpowiadający kominowi, efektywny przekrój wylotowy co najmniej dwukrotnie większy od przekroju komina, zabezpieczać przed deszczem, śniegiem i ciałami obcymi oraz umożliwiać kontrolę i czyszczenie. Powinna znajdować się ponad kalenicą i zapewniać odprowadzanie spalin również przy wietrze.

CIĄG KOMINOWY I PODŁĄCZENIE

Minimalna bezpieczna odległość przewodu kominowego od materiałów palnych wynosi 25 cm, o ile właściwe normy nie wymagają większej wartości. Ciśnienie/ciąg komina powinien wynosić co najmniej 12 Pa (1,2 mm słupa wody), mierzone przy rozgrzanym urządzeniu i mocy nominalnej. Jeżeli przekracza 17 Pa, należy zastosować dodatkowy regulator ciągu zgodnie z obowiązującymi przepisami.

PRZYŁĄCZE DO KOMINA

Kanał spalinowy łączący urządzenie z kominem nie może mieć średnicy mniejszej niż króciec wylotowy urządzenia.

Każdy metr odcinka poziomego oraz każde kolano powodują spadek ciągu. Odcinek poziomy nie może przekraczać 2 m.

Nie należy stosować więcej niż 2 kolana lub zmian kierunku, wliczając wejście do komina.

DOPIŁYW POWIETRZA DO POMIESZCZENIA

Ponieważ urządzenie pobiera powietrze do spalania z pomieszczenia, obowiązkowo należy zapewnić jego wystarczający dopływ. Szczelne okna i drzwi mogą ograniczyć dopływ świeżego powietrza, pogorszyć ciąg oraz stworzyć zagrożenie dla zdrowia. Należy zapewnić nawiew zewnętrzny w pobliżu urządzenia lub kanał doprowadzający powietrze z zewnątrz albo z sąsiedniego dobrze wentylowanego pomieszczenia - z wyjątkiem kotłowni i garażu.

Otworów nawiewnych nie wolno zasłaniać. Powinny być zabezpieczone kratkami. Okap lub wentylator wyciągowy pracujący w tym samym albo sąsiednim pomieszczeniu może powodować podciśnienie i cofanie spalin. W skrajnym przypadku komin może zacząć działać jak nawiew i zasysać spaliny do wnętrza, co stanowi poważne zagrożenie.

PALIWA DOZWOLONE I NIEDOZWOLONE

Dozwolone są suche polana drewna o wilgotności maks. 20%. Jednorazowo należy ładować maksymalnie 3 polana.

Zalecana długość wynosi ok. 20-30 cm, a maksymalny obwód 30-35 cm. Brykiety z czystego sprasowanego drewna należy stosować ostrożnie ze względu na wysoką wartość opałową i ryzyko przegrzania.

Drewno powinno być sezonowane w suchym i przewiewnym miejscu. Świeże drewno zawiera około 60% wody i nie nadaje się do spalania; zaleca się sezonowanie co najmniej 2 lata. Wilgotne drewno spala się gorzej, sprzyja kondensacji i odkładaniu sadzy, zwiększając ryzyko pożaru komina.

Nie wolno spalać m.in. węgla, odpadów, kory i płyt, wilgotnego lub malowanego/impregnowanego drewna ani tworzyw

sztucznych. W takim przypadku gwarancja urządzenia traci ważność. Papier i tekturę można stosować wyłącznie do

rozpalania. Spalanie odpadów jest zabronione, szkodzi urządzeniu i kominowi oraz może zagrażać zdrowiu i otoczeniu.

Drewno nie jest paliwem umożliwiającym ciągłą pracę urządzenia przez całą noc.

Orientacyjne wartości dla drewna o wilgotności 20%:
Buk - 750 kg/m ³ , 4,0 kWh/kg
Dąb - 900 kg/m ³ , 4,2 kWh/kg
Wiąz - 640 kg/m ³ , 4,1 kWh/kg
Topola - 470 kg/m ³ , 4,1 kWh/kg
Modrzew* - 660 kg/m ³ , 4,4 kWh/kg
Świerk* - 450 kg/m ³ , 4,5 kWh/kg
Sosna zwyczajna* - 550 kg/m ³ , 4,4 kWh/kg

UWAGA: długotrwałe i ciągłe stosowanie drewna aromatycznego (np. eukaliptus, mirt) może szybko uszkodzić elementy żeliwne urządzenia.

ROZPALANIE

Po pierwszym rozpaleniu może pojawić się nieprzyjemny zapach związany z wysychaniem klejów, uszczelek lub farby. Zjawisko zanika po krótkim okresie użytkowania. Należy zapewnić bardzo dobrą wentylację. Przy pierwszym rozpaleniu użyć mniejszej ilości paliwa i stopniowo zwiększać obciążenie cieplne. Zabrania się stosowania alkoholu, benzyny, oleju i innych łatwopalnych cieczy. Nie uruchamiać urządzenia, gdy w pomieszczeniu znajdują się palne gazy.

Materiały urządzenia (żeliwo, stal, materiały ogniotrwałe, majolika) rozszerzają się w różnym stopniu i nagrzewają nierównomiernie. Nowe urządzenie wymaga kilku cykli rozgrzewania, aby materiały i powłoki osiągnęły stabilność.

Farba wysokotemperaturowa może początkowo wydzielać charakterystyczny zapach.

PIERWSZE ROZPALENIA

1. Podczas pierwszych rozpaleń należy zapewnić intensywną wymianę powietrza w pomieszczeniu.
2. Podczas pierwszych rozpaleń nie przepełniać komory spalania - stosować około połowy ilości podanej w instrukcji.

Utrzymywać urządzenie w pracy przez co najmniej 6-10 godzin, z regulatorami ustawionymi na mniejsze otwarcie niż przy normalnej pracy.

3. Powtórzyć tę procedurę co najmniej 4-5 razy lub więcej.
4. Następnie stopniowo zwiększać ilość paliwa, zawsze przestrzegając maksymalnego załadunku. W początkowym okresie preferować dłuższe cykle pracy i unikać częstego rozpalania i wygaszania.
5. Podczas pierwszych rozpaleń nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu, szczególnie na powierzchniach emaliowanych; nie dotykać ich podczas nagrzewania.
6. Po zakończeniu docierania można używać urządzenia normalnie, unikając gwałtownego nagrzewania i nadmiernego załadunku.

Do rozpalania zaleca się małe kawałki drewna wraz z papierem lub odpowiednią podpałką. Otworzyć dopływ powietrza pierwotnego oraz ewentualną przepustnicę spalin. Po rozpaleniu można dołożyć paliwo i ustawić dopływ powietrza zgodnie z rozdziałem „Opis techniczny”. Podczas rozpalania należy pozostawać przy urządzeniu.

Nie przeładowywać urządzenia. Zbyt duża ilość paliwa i powietrza może doprowadzić do przegrzania i uszkodzenia. Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych przegrzaniem.

ROZPALANIE O NISKIEJ EMISJI

Rozpalanie od góry ogranicza emisję szkodliwych substancji. Drewno spala się stopniowo z góry na dół, wolniej i bardziej kontrolowanie, a gazy przechodzą przez strefę wysokiej temperatury płomienia.

Ułożyć polana w palenisku z niewielkimi odstępami: największe na dole, najmniejsze na górze (lub pionowo w wysokich i wąskich komorach). Na wierzchu ułożyć moduł rozpalający: cztery szczapy o długości ok. 20 cm i przekroju 3 × 3 cm, ułożone na krzyż, z podpałką pośrodku. Pozostawić otwartą przepustnicę spalin i regulator powietrza.

WAŻNE: nie dokładać drewna pomiędzy pełnymi załadunkami; nie dławić ognia przez całkowite zamykanie

dopływu powietrza; regularne czyszczenie komina przez kominiarza zmniejsza emisję pyłów.

NORMALNA PRACA

Po ustawieniu regulatorów wkładać zalecaną godzinową ilość drewna, unikając przeciążenia. Urządzenie powinno pracować z zamkniętymi drzwiczkami. Otwierać je wyłącznie w celu dołożenia paliwa lub usunięcia popiołu. Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do przegrzania i utraty gwarancji.

Ze względów bezpieczeństwa drzwiczki paleniska mogą być otwierane wyłącznie podczas dokładania paliwa. Podczas pracy i postoju powinny pozostawać zamknięte.

Regulatory z przodu urządzenia służą do ustawiania ilości ciepła. Najlepsze spalanie i najniższa emisja występują, gdy

podczas spalania drewna większość powietrza doprowadzana jest przez regulator powietrza wtórnego.

Intensywność

spalania zależy również od ciągu kominowego: silny ciąg wymaga mniejszego otwarcia dopływu powietrza, słaby -

bardziej precyzyjnej regulacji.

Prawidłowe spalanie można ocenić po dymie z komina. Dym przezroczysty oznacza prawidłową pracę; biały może

wskazywać na niewłaściwą regulację lub zbyt wilgotne drewno; szary lub czarny oznacza niepełne spalanie i zwykle

wymaga większej ilości powietrza wtórnego.

OSTRZEŻENIE: dołożenie paliwa na żar bez widocznego płomienia może spowodować nagromadzenie dymu i

powstanie wybuchowej mieszaniny gazów z powietrzem. W takiej sytuacji bezpieczniej przeprowadzić ponowne rozpalenie przy użyciu drobnych szczap.

UŻYWANIE PIEKARNIKA

Temperatura piekarnika zależy od intensywności spalania i przepływu spalin. Dobry ciąg kominowy oraz czyste kanały opływające piekarnik są podstawą prawidłowego pieczenia. Grube ciasta i duże pieczenie umieszczać na dolnym poziomie, płaskie ciasta i ciasteczka - na środkowym, a górny poziom może służyć do podgrzewania lub grillowania.

Podczas pieczenia wilgotnych potraw może powstawać kondensat na górze i bokach drzwiczek. Jest to zjawisko fizyczne. Krótkie i ostrożne otwarcie drzwiczek 1-2 razy (lub częściej przy długim pieczeniu) pozwala usunąć parę i ograniczyć kondensację.

PRACA W OKRESACH PRZEJŚCIOWYCH

Przy wyższej temperaturze zewnętrznej i nagłych zmianach pogody ciąg może osłabnąć, a spaliny nie będą prawidłowo odprowadzane. W takim przypadku częściej poruszać rusztem, zwiększyć dopływ powietrza i użyć mniejszej ilości paliwa, aby szybko ustabilizować ciąg. Sprawdzić szczelność otworów czyszczących i połączeń kominowych. W razie wątpliwości NIE UŻYWAĆ urządzenia.

KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

Co najmniej raz w roku sprawdzić i oczyścić zewnętrzny nawiew powietrza. Komin powinien być regularnie czyszczony przez kominiarza, który powinien również kontrolować prawidłowość instalacji, podłączenia i wentylacji.

KONSERWACJA - WAŻNE

WSZYSTKIE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE NA ZIMNYM URZĄDZENIU. Stosować tylko części zatwierdzone i dostarczane przez SIMGE SOBA. Nie wolno wprowadzać zmian konstrukcyjnych.

CZYSZCZENIE SZYBY

Szybę należy czyścić wyłącznie po całkowitym ostygnięciu urządzenia. Można stosować odpowiednie środki przeznaczone do szyb kominkowych lub wilgotną kulkę z gazety zanurzoną w popiele. Nie używać materiałów ściernych ani agresywnych chemicznie.

Prawidłowe rozpalenie, odpowiednia ilość i rodzaj paliwa, właściwe ustawienie powietrza wtórnego, odpowiedni ciąg i dopływ powietrza do spalania są podstawą prawidłowej pracy i utrzymania szyby w czystości.

PEKNIĘCIE SZYBY: szkło ceramiczne jest odporne na bardzo wysoką temperaturę, a jego pęknięcia są zwykle skutkiem uderzeń mechanicznych (np. uderzenia lub gwałtownego zamknięcia drzwiczek). Wymiana szyby z tego powodu nie jest objęta gwarancją.

USUWANIE POPIOŁU

Urządzenie jest wyposażone w ruszt i popielnik. Ruszt można poruszać uchwytem, aby popiół spadł do popielnika.

Popielnik należy regularnie opróżniać, nie dopuszczając do jego przepełnienia i przegrzewania rusztu.

Usunięty popiół przechowywać w szczelnym pojemniku z materiału ognioodpornego, ustawionym na niepalnym podłożu z dala od materiałów palnych aż do całkowitego ostygnięcia.

CZYSZCZENIE KOMINA

Urządzenie należy dokładnie czyścić co najmniej raz w roku lub częściej, jeśli występuje pogorszenie pracy lub sprawności. Nadmierne nagromadzenie sadzy może utrudniać odprowadzanie spalin i spowodować pożar komina. Czyszczenie wykonywać na zimnym urządzeniu; zaleca się zlecenie tej czynności kominiarzowi wraz z kontrolą przewodu.

PRZERWA LETNIA

Po wyczyszczeniu paleniska, komina i kanałów oraz usunięciu popiołu zamknąć drzwiczki i regulatory. Jeżeli urządzenie zostaje odłączone od komina, zamknąć otwór przyłączeniowy. Co najmniej raz w roku sprawdzić stan uszczelek sznurowych i w razie potrzeby je wymienić.

PIELĘGNACJA POWIERZCHNI

W wilgotnym pomieszczeniu można umieścić w palenisku środek pochłaniający wilgoć. Dla zachowania wyglądu surowych wewnętrznych powierzchni żeliwnych można stosować neutralną wazelinę.

MAJOLIKA (jeżeli występuje)

Płytki majolikowe są wykonywane ręcznie i mogą posiadać drobne spękania, punkty i różnice odcieni - są to naturalne cechy materiału. Do czyszczenia zaleca się miękką, suchą ściereczkę. Płyny mogą wnikać w mikropęknięcia i je uwidaczniać.

KAMIEŃ NATURALNY (jeżeli występuje)

Czyścić bardzo drobnym papierem ściernym lub gąbką ścierną. Nie używać detergentów ani płynów.

ELEMENTY LAKIEROWANE (jeżeli występują)

Zmiana koloru po kilku latach użytkowania jest zjawiskiem normalnym i wynika z cykli nagrzewania oraz starzenia powłoki. Przed ponownym malowaniem dokładnie oczyścić powierzchnię.

ELEMENTY EMALIOWANE

Czyścić wodą z mydłem lub łagodnym, nieściernym detergentem. Nie pozostawiać środków do wyschnięcia. Nie używać papieru ściernego ani wełny stalowej.

ELEMENTY CHROMOWANE

Jeżeli na skutek przegrzania pojawi się niebieskawe zabarwienie, można użyć odpowiedniego preparatu czyszczącego. Nie używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

ŻELIWNA PŁYTA GRZEWcza I PIERŚCIEŃ

Nie pozostawiać garnków ani patelni na zimnej płycie - może to powodować trudne do usunięcia ślady rdzy. Płytę i pierścień okresowo czyścić papierem ściernym o ziarnistości ok. 150, nie dotykając części emaliowanych.

KONSERWACJA PIEKARNIKA

Aby ograniczyć rdzewienie: podczas pieczenia okresowo wypuszczać parę przez krótkie otwarcie drzwiczek; po zakończeniu wyjąć potrawę; nie pozostawiać jej do wystygnięcia w piekarniku poniżej 150°C; po

pieczeniu pozostawić drzwiczki lekko uchylone do wyschnięcia. W razie wilgoci wewnętrzną stronę żeliwnych drzwiczek można zabezpieczyć neutralną wazeliną i powtarzać zabieg co 3-6 miesięcy. Rdzę usunąć materiałem ściernym, a powierzchnię ponownie zabezpieczyć wazeliną.

OBLICZANIE MOCY CIEPLNEJ

Nie istnieje jedna bezwzględna reguła obliczania wymaganej mocy. Zależy ona od kubatury ogrzewanego pomieszczenia i jakości izolacji. Orientacyjnie dla dobrze izolowanego pomieszczenia przy temperaturze zewnętrznej

0°C przyjmuje się 30 kcal/h na 1 m³. Ponieważ 1 kW odpowiada 860 kcal/h, można przyjąć około 35 W/m³.

Przykład: pomieszczenie 150 m³ (10 × 6 × 2,5 m): 150 × 35 W = 5250 W = 5,25 kW. Jako główne ogrzewanie

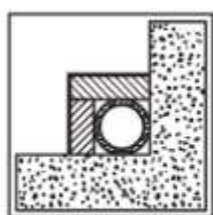
wystarczające będzie zatem urządzenie o mocy około 8 kW.

Orientacyjne wartości opałów: suche drewno 15% - 3600 kcal/h, 4,2 kW; mokre drewno 50% - 1850 kcal/h, 2,2 kW; brykiet drzewny -

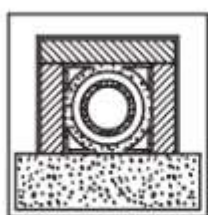
4000 kcal/h, 5,0 kW; brykiet z węgla brunatnego - 4800 kcal/h, 5,6 kW; antracyt - 7700 kcal/h, 8,9 kW; koks - 6780 kcal/h, 7,9 kW; gaz

ziemny - 7800 kcal/h, 9,1 kW; nafta - 8500 kcal/h, 9,9 kW; energia elektryczna - 860 kcal/h, 1,0 kW.

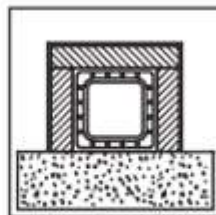
Approximate combustion value	Required quantity in relation to 1 kg of dry wood			
Fuel	Unit	kcal/h	kW	
Dry wood (15% humidity)	kg	3600	4.2	1,00
Wet wood (50% humidity)	kg	1850	2.2	1,95
Wood briquettes	kg	4000	5.0	0,84
Brown coal briquettes	kg	4800	5.6	0,75
Normal anthracite	kg	7700	8.9	0,47
Coke	kg	6780	7.9	0,53
Natural gas	m ³	7800	9.1	0,46
Naphtha	L	8500	9.9	0,42
Electricity	kW/h	860	1.0	4,19



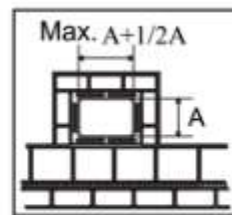
1



2



3

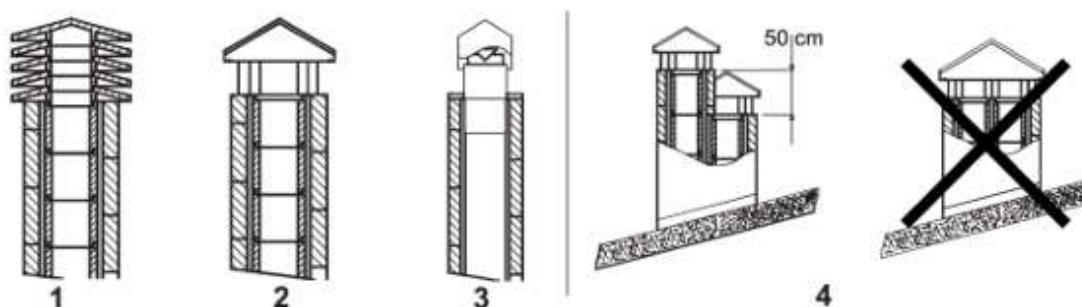


4

RYSUNEK 01 - przykładowe wykonania przewodu kominowego

1. Stalowy przewód dwuścienny, izolowany materiałem odpornym do 400°C - sprawność 100%, rozwiązanie bardzo dobre.
2. Przewód ogniotrwały dwuścienny z izolacją i zewnętrzną obudową z lekkiego betonu - 100%, bardzo dobre.
3. Tradycyjny komin gliniany o przekroju kwadratowym z pustkami - ok. 80%, dobre.
4. Należy unikać prostokątnych przekrojów o niekorzystnych proporcjach - ok. 40%, słabe.

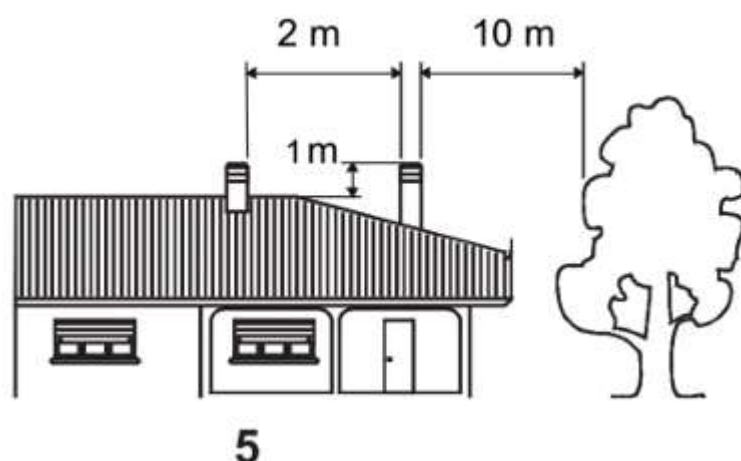
PICTURE – 01



PICTURE – 02

RYSUNEK 02 - nasady kominowe Nasada prefabrykowana zapewnia bardzo dobre odprowadzanie spalin. Wykonana indywidualnie powinna mieć przekrój wylotowy co najmniej 2 razy większy od przekroju komina (optymalnie 2,5 razy). Dla kominów stalowych można stosować nasadę z wewnętrznym stożkowym deflektorem. Przy kominach ustawionych obok siebie jedna nasada powinna być co najmniej 50 cm wyższa, aby ograniczyć wzajemne oddziaływanie ciśnień.

RYSUNKI 03-05 - NASADY I ODLEGŁOŚCI BEZPIECZEŃSTWA



Nasada kominowa nie powinna mieć przeszkód w promieniu 10 m od ścian, połaci dachowych i drzew. Jeżeli przeszkoda występuje, nasadę należy wynieść co najmniej 1 m ponad nią. Nasada powinna wystawać co najmniej 1 m ponad kalenicę dachu - zgodnie z odpowiednimi przepisami i warunkami lokalnymi.

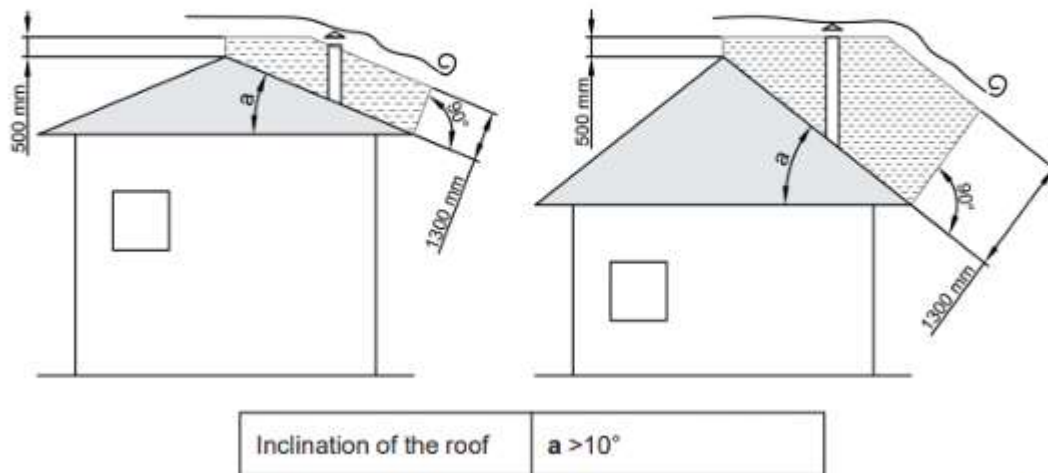
Położenie nasady względem połaci dachowej należy dobrać do kąta nachylenia dachu i wymaganych stref wyprowadzenia komina.

Wszystkie minimalne odległości bezpieczeństwa w centymetrach są podane na tabliczce znamionowej produktu i nie wolno stosować wartości mniejszych. Patrz również deklaracja właściwości użytkowych / informacje dotyczące oznakowania CE.

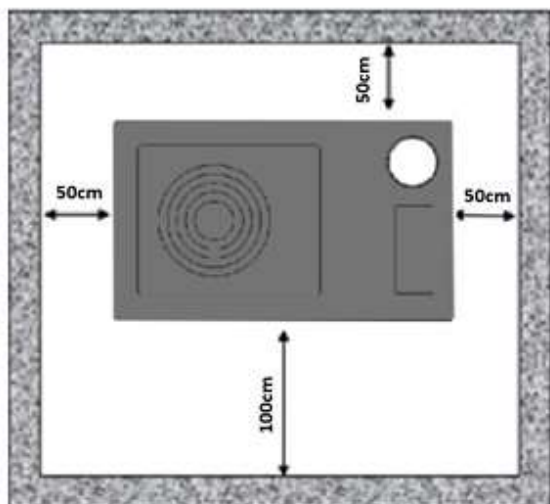
W typowym schemacie należy zachować przestrzeń ochronną wokół urządzenia; na rysunku źródłowym pokazano orientacyjnie 50 cm po bokach i z tyłu oraz 100 cm przed urządzeniem. Zawsze pierwszeństwo mają wartości z tabliczki znamionowej i obowiązujące przepisy.

PICTURE – 03

CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING

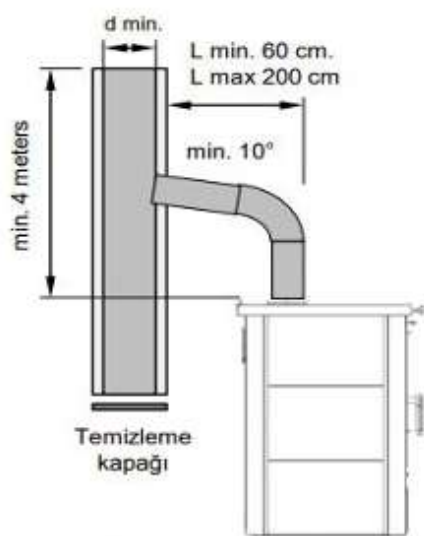


PICTURE - 04

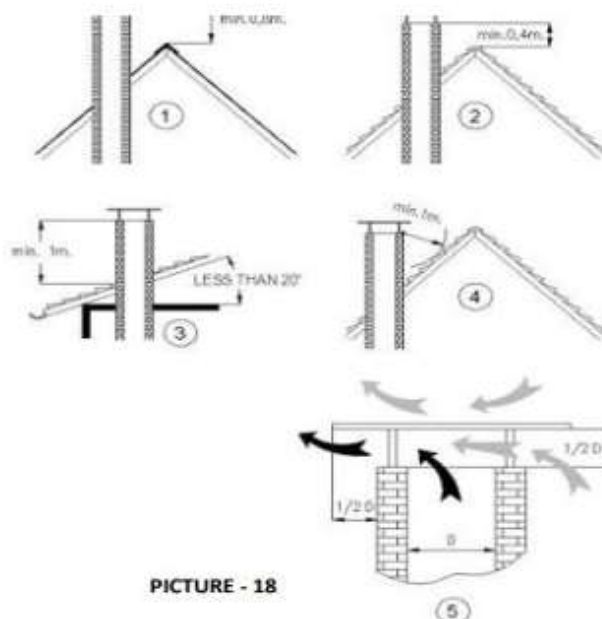


All the minimum safety distances (cm) are shown on the product data plate and lower values must not be used (See DECLARATION OF PERFORMANCE - CE MARKING INFORMATION).

PICTURE – 05



PICTURE - 17



PICTURE - 18

- Przeczytaj instrukcję obsługi.
- Stosuj rękawice ochronne.
- Nie wyrzucaj urządzenia razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi. Przekaż je do odpowiedniego punktu zbiórki/recyklingu i postępuj zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
- Produkt spełnia wymagania odpowiednich dyrektyw europejskich i został poddany właściwej procedurze oceny zgodności.



OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że zużytego produktu nie wolno wyrzucać z normalnymi odpadami komunalnymi. W celu prawidłowej utylizacji, odzysku i recyklingu należy przekazać produkt do wyznaczonego punktu zbiórki, gdzie zostanie przyjęty zgodnie z lokalnymi zasadami. W niektórych krajach możliwy jest również zwrot

zużytego produktu sprzedawcy przy zakupie równoważnego nowego produktu.

Prawidłowa utylizacja pomaga chronić zasoby naturalne oraz zapobiegać potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzi. Szczegółowych informacji udzielają lokalne władze lub najbliższy punkt zbiórki. Niewłaściwa utylizacja może podlegać karom przewidzianym w przepisach krajowych.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Poniższa tabela odpowiada tabeli diagnostycznej z instrukcji źródłowej.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Czernienie szyby	Wilgotne drewno	Używać drewna o wilgotności 15-20%
	Paliwo dotyka szyby	Odsunąć paliwo pogrzebaczem od szyby/rusztu
	Za mało powietrza	Zwiększyć ustawienie regulatora powietrza
Dym w pomieszczeniu	Niedrożny komin	Sprawdzić i usunąć niedrożność
	Cofanie ciągu	Skonsultować z instalatorem; dobrać nasadę lub inne rozwiązanie
Ogień nie chce się rozpaść	Za mało powietrza	Zwiększyć ustawienie regulatora powietrza
	Wilgotne drewno	Używać drewna o wilgotności 15-20%
	Zbyt mały ciąg	Skonsultować z instalatorem i usunąć przyczynę
Ogień pali się zbyt szybko	Za dużo powietrza	Zmniejszyć ustawienie regulatora powietrza
	Zbyt suche drewno	Używać drewna o wilgotności 15-20%
	Zbyt duży ciąg	Skonsultować z instalatorem i skorygować ciąg

UŻYWANIE PRZEPUSTNICY SPALIN - MODEL 805 IGLO

Co to jest przepustnica spalin? Jest to metalowa płytki osadzona na osi wewnątrz przewodu spalinowego, zwykle w pierwszym odcinku emaliowanej rury przyłączeniowej. Za pomocą zewnętrznego uchwyty można ją obracać, aby ograniczyć niekorzystne skutki zbyt silnego ciągu kominowego. Działa podobnie do przepustnicy motylkowej, częściowo ograniczając przepływ spalin.

Podczas rozpalania przepustnica musi być otwarta (+) - należy wyciągnąć pokrętkę i obrócić je tak, aby zwiększyć ciąg (zdjęcie 1).



Photo 1.

Po rozpaleniu, gdy piec pracuje w wysokiej temperaturze, w celu zmniejszenia zużycia paliwa i zwiększenia temperatury w komorze spalania użytkownik może częściowo lub całkowicie przymknąć (-) przepustnicę, zależnie od rzeczywistego ciągu kominowego (zdjęcia 2-3).

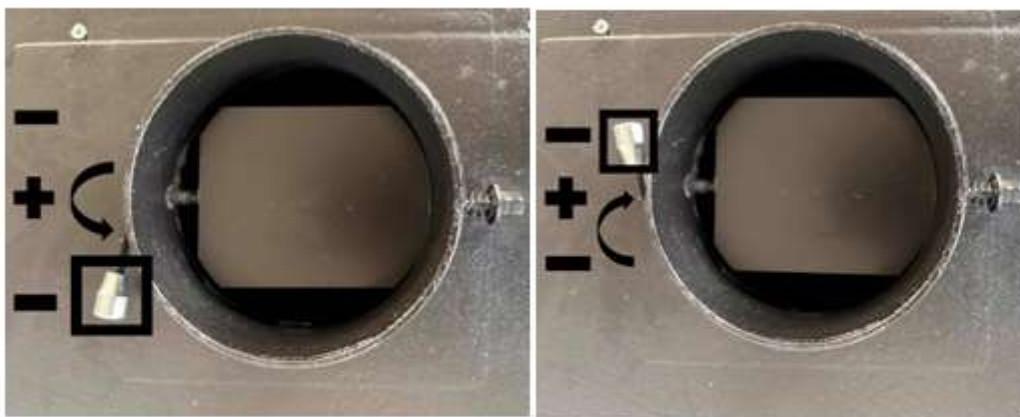
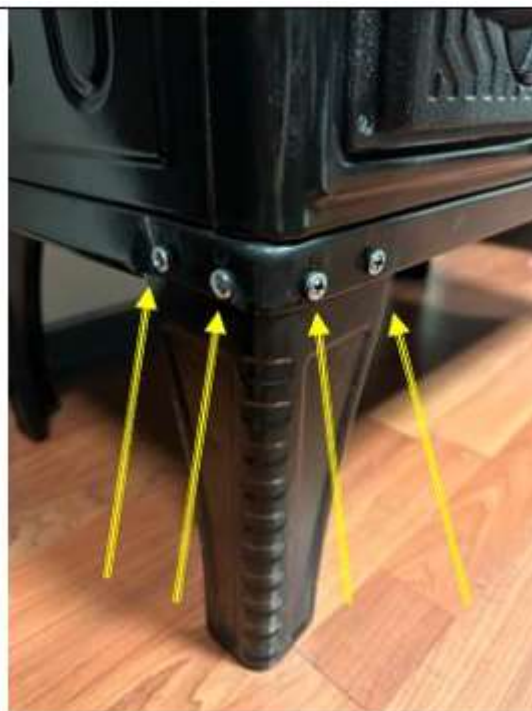
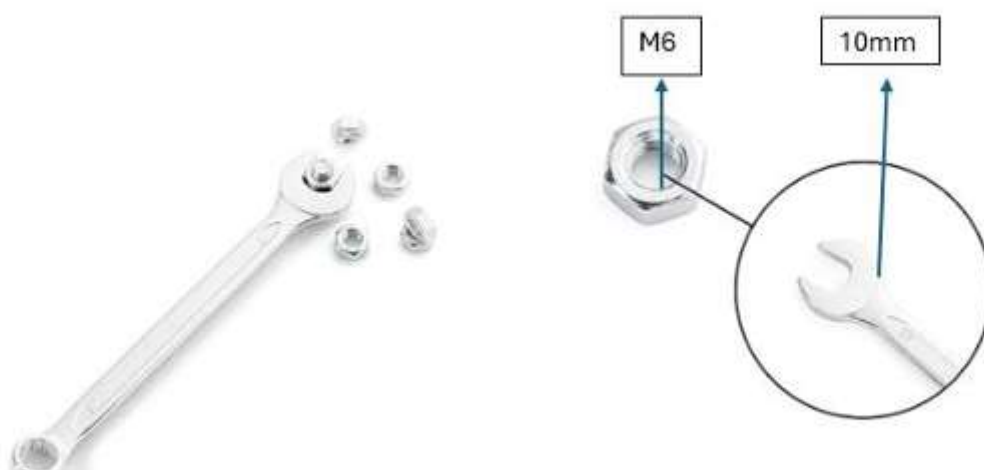
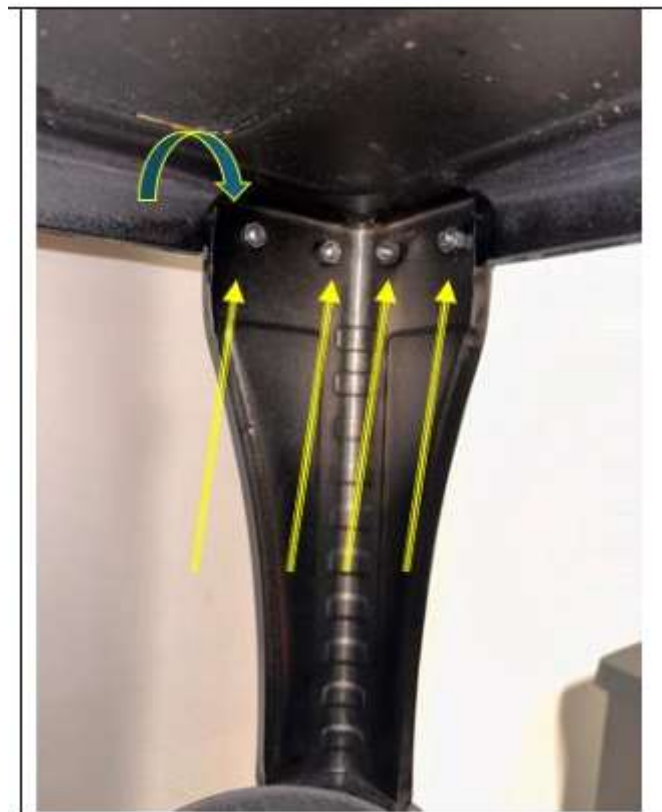


Photo 2-3.

MONTAŻ NÓŻEK

1. Wewnątrz pieca znajdują się 4 nóżki oraz 16 śrub i nakrętek.
 2. Przyłóż nóżkę do korpusu pieca i włóż śruby w otwory montażowe.
- Patrz ilustracje montażowe w instrukcji źródłowej.





3. Załóż nakrętki i dokręć je zgodnie z ruchem wskazówek zegara za pomocą klucza płaskiego 10 mm.
Po zamontowaniu wszystkich nóżek sprawdź stabilność urządzenia przed jego ustawieniem i podłączeniem.

SIMGE SOBA

Demirtaş Dumlupınar OSB. Mah. Menekşe Sk. No:15, BURSA / TURKEY

Tel.: +90 224 215 84 77

Fax: +90 224 215 84 78

www.simgesoba.com

info@simgesoba.com

POLSKA WERSJA JĘZYKOWA INSTRUKCJI OBSŁUGI